

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK 14

Št. 4 — 21. Oktober 1947

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 34

### UGODNOSTI ZA DRŽAVNE NAMEŠCENCE V KRAJIH, POŠKODOVANIH ZARADI VOJNIH OPERACIJ

*Ker sodim, da je primerno in potrebno spremeniti predpise, ki jih vsebuje ukaz št. 199 s kasnejšimi popravki v prid državnih nameščencev, ki službujejo v krajih, poškodovanih zaradi vojnih operacij, v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo imajo zasedeno britsko-ameriške sile (in ki se tu dalje kratko označuje „cona“),*

*zato jaz, James J. CARNES, peš. polkovnik, višji častnik za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

#### PODALJŠANJE VELJAVNOSTI DOLOČB UKAZA ŠT. 199

Roki, ki jih določajo čl. III, V, VI in VII ukaza št. 199 s popravkom po ukazu št. 285 z dne 31. januarja 1947, se s tem podaljšajo do vštrevši 31. decembra 1947.

#### ČLEN II

#### SPREMEMBE DNEVNE DOKLADE

Člen III, odstavek 1 ukaza št. 199 s popravkom po ukazu št. 285 se s tem spremeni naslednje :

Osebj e od 6. stopnje „Hierarhičnega reda“ navzgor in osebj e državnih železnic v odgovarjajoči stopnji .....	40 lir
Osebj e od 7. do 12. stopnje „Hierarhičnega reda“ in osebj e državnih železnic v odgovarjajoči stopnji, nestalno in prideljeno osebj e 1. in 2. kategorije.....	35 lir
Osebj e ostalih stopenj „Hierarhičnega reda“, osebj e državnih železnic v odgovarjajočih stopnjah, nestalno ali prideljeno osebj e 3. kategorije.....	30 lir
Podrejeno osebj e, bodisi stalno ali nestalno, dnevno plačano osebj e in ostalo stalno in nestalno osebj e državnih železnic ter osebj e državne telefonske službe z istim položajem kakor prej navedeno državno osebj e.....	25 lir
„Marešali“ zborov z vojaško organizacijo .....	30 lir
Višji serženti in serženti civilne policije in zborov z vojaško organizacijo....	20 lir
Poddesetniki in moštvo civilne policije in zborov z vojaško organizacijo.....	15 lir

### ČLEN III

#### OSEBJE S PRAVICO DO DNEVNE DOKLADA IN VSELITVENE ODŠKODNINE

Vselitvena odškodnina in dnevna doklada po členu II in III ukaza št. 299 s popravkom po ukazu št. 285 ter tem ukazu gre pod pogoji navedenih členov, ki ostanejo nespremenjeni, edino-le :

- a) osebjū, ki služi v krajih, označenih v členu I ukaza št. 199 s popravkom po členu 285, toda čigar stanovanje ne leži več kakor 5 km izven oboda teh krajev ;
- b) osebjū, ki sicer ne opravlja službe v prej navedenih krajih, a mu je bilo dovoljeno stanovati tam ; ker je dokazalo, da mu ni mogoče najti stanovanja v kraju službe, pod pogojem da kraj službe ne leži več kakor 5 km izven oboja kraja, kjer stanuje.

### ČLEN IV

#### PRAVICA OSEBJA DO IZBIRE NAJUGODNEJŠEGA POSTOPKA

*Odstavek 1.* — Osebje, navedeno v členu V ukaza št. 199 s popravkom po ukazu št. 285, sme izbrati najugodnejši postopek med povračilom potnih stroškov po navedenem členu, ter dnevno doklado po členu III istega ukaza v tam določeni višini, ali, od 1. avgusta 1946 dalje, v višini, določeni v členu II tega ukaza.

*Odstavek 2.* — Od ugodnosti po členu V ukaza št. 199 s popravkom po členu 285, in v posledici tega, od pravice izbire po prejšnjem odstavku I tega člena je izključeno osebje, ki mu je bilo dovoljeno stanovati v drugem kraju kakor so poškodovani kraji, že pred 11. junijem 1940.

### ČLEN V

#### RAZŠIRITEV UGODNOSTI NA OSEBJE V KRAJIH Z NAJMANJ 25% POŠKODOVANIH POSLOPIJ

Določbe členov II, III in V ukaza št. 199 s popravkom po ukazu št. 285 in tem ukazu, veljajo tudi za osebje, ki službuje v krajih z ne nad 3000 prebivalcev in v katerih je bilo najmanj 25% stanovanjskih poslopj neuporabnih za stanovanje na dan 1. januarja 1947 zaradi porušenj, povzročenih od vojnih operacij.

### ČLEN VI

#### SPREMEMBA ČLENA X UKAZA ŠT. 199

Člen X, del D ukaza št. 199 s popravkom po ukazu št. 285, se s tem črta in nadomesti z naslednjim :

„Predpisi tega ukaza ne veljajo v primeru oseb, ki so na začasnem službenem opravilu v krajih, označenih v prejšnjem členu V, ali ki službujejo na solah, označenih v členu VI tega ukaza.

Vendar jim gre dnevna doklada po členu III, ali povračilo potnih stroškov po členih V in VI tega ukaza, kadar prenehajo prejemki, ki gredo osebjū na začasnih službenih opravilih.“

## ČLEN VII

### NAVODILA O OSEBJU S PRAVICO NA ODŠKODNINO PO ČLENU II UKAZA ŠT. 199

*Odstavek 1.* — Odškodnina po členu II ukaza št. 199 s popravki po ukazu št. 285 gre osebju, ki je znova nastopilo službo ali znova nastopi službo, ali ki mu je bilo ukazano ali se mu ukaže nastopiti službo prvič v krajih, označenih v členu I ukaza št. 199 s popravkom po ukazu št. 285 ter v členu V tega ukaza, v času od 8. septembra 1943 do 31. decembra 1947.

*Odstavek 2.* — Vse druge določbe prej omenjenega člena II ukaza št. 199 s popravkom po ukazu št. 285 ostanejo nespremenjene.

## ČLEN VIII

### UGODNOSTI V BREME DRŽAVNEGA PRORAČUNA

Ugodnosti po ukazu št. 199 s popravkom po ukazu št. 285 in tem ukazu, priznane stalnemu in nestalnemu osebju vseh kategorij na univerzah in šolskih zavodih višje stopnje, gredo v breme državnega proračuna.

## ČLEN IX

### ROK ZA PREDLOŽITEV IZJAVE CIVILNEGA TEHNIČNEGA URADA FINANČNI INTENDANCI

Pri izvajanju predpisov ukaza št. 199 s popravkom po ukazu št. 285 in tega ukaza v pogledu osebja, ki služi v poškodovanih krajih, se morajo predložiti potrdila civilnega tehničnega urada v smislu člena I ukaza št. 199 s popravkom po ukazu št. 285 ter v smislu člena V tega ukaza finančnemu intendantu najkasneje 90 dni od dneva, ko stopi ta ukaz v veljavo.

## ČLEN X

### RAZŠIRITEV PREDPISOV TEGA UKAZA NA KRAJE, OZNAČENE V UKAZU ŠT. 342

Predpisi tega ukaza veljajo tudi za kraje, označene v ukazu št. 342.

## ČLEN XI

### DAN UČINKOVANJA DOLOČB TEGA UKAZA

Členi III, IV, VI in VIII tega ukaza učinkujejo od 16. oktobra 1945 dalje.

Člen II tega ukaza učinkuje od 1. avgusta 1946.

Člen V tega ukaza učinkuje od 16. oktobra 1946 dalje.

## ČLEN XII

### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo v tej coni na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 15 oktobra 1947.

**JAMES J. CARNES**

peš. polkovnik

višji častnik za civilne zadeve



# Ukaz št. 35 (110 B)

## UNIVERZA V TRSTU

### ZVIŠANJE TAKS, DODATNIH TAKS IN PRISTOJBIN

*Ker sodim, da je potrebno zvišati vse obstoječe takse, dodatne takse in pristojbine na univerzi v Trstu,*

*zato jaz. James J. CARNES, peš. polkovnik, višji častnik za civilne zadeve.*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

Vse obstoječe univerzitetne takse, dodatne takse in pristojbine, ki se morajo plačevati na univerzi v Trstu, se zvišajo za 100% z učinkom od začetka šolskega leta 1947/48.

##### ČLEN II

Ta ukaz stopni v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 16. oktobra 1947.

**JAMES J. CARNES**

peš. polkovnik

višji častnik za civilne zadeve

# Ukaz št. 36 (49 B)

## DODATEK K PREDPISOM O KOLKOVANJU

*Ker sodim, da so potrebni dodatni predpisi o kolkovanju v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo imajo zasedeno britsko-ameriške sile (in ki se tu dalje kratko označuje kot „cona“).*

*zato jaz. JAMES J. CARNES, peš. polkovnik višji častnik za civilne zadeve*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

Z učinkom od 16. septembra 1947 dalje se ima odmeriti kolkovina za bančne čeke v smislu čl. 36 priloge A, priložene k zakonu o kolkovni dolžnosti z dne 30. decembra 1923 št. 3268 na podlagi prijave (ki ji mora biti priloženo trimesečno poročilo), ki se mora predložiti pristojnemu registerskemu uradu v tej coni v roku 30 dni od zadnjega dne vsakega četrletja. Četrletni obrok se mora plačati najkasneje v 15 dneh po vložitvi prijave pri pristojnem registerskem uradu.

## ČLEN II

Denarni zavodi, ki imajo svoj sedež izven te cone smejo nadomestiti trimesečno poročilo po členu I tega ukaza in členu XII splošnega ukaza št. 103, s potrdilom svojega osrednjega urada ki ugotavlja obtok dotičnih bančnih nakaznic, ki se nanašajo na njihove podružnice v tej coni

## ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu dne 17. oktobra 1947

**JAMES J. CARNES**

peš. polkovnik  
višji častnik za civilne zadeve

# Ukaz št. 38

## PODALJŠANJE ZAKONSKIH ALI POGODBENIH ROKOV V PRIMERU ZAPORE BANK ZARADI IZREDNIH DOGODKOV

*Ker sodim, da je primerno in potrebno izdati predpise o primerig, ko banke in denarni zavodi, naštetih v kr. zak. odl. z dne 12. marca 1936 št. 375 s kasnejšimi popravki, ne bi mogli odpreti občinstvu svojih poslovalnic zaradi izrednih dogodkov, ki bi jih kot take priznal finančni oddelek Zavezniške vojaške uprave s primerno odredbo, v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo imajo zasedeno britsko-meriške sile (in ki se tu dalje kratko označuje „cona“).*

*zato jaz, JAMES J. CARNES, peš. polkovnik, višji častnik za civilne zadeve*

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

1. — V primerih, ko banke in zavodi, naštetih v kr. zak. odl. z dne 12. marca 1936 št. 375 s kasnejšimi popravki, niso mogle ali ne morejo odpreti občinstvu svojih poslovalnic ali nekaterih izmed njih zaradi izrednih dogodkov, ki jih mora kot take priznati finančni oddelek Zavezniške vojaške uprave s primerno odredbo, se podaljšajo zakonski in pogodbeni roki, ki potečejo v času take zapore, do drugega delavnika po zopetnem povzemu poslovanja, če oprava, ki bi morala biti izvršena v prej navedenih rokih, niso bila izvršena v posledici te zapore.

2. — Trajanje zapore se mora ugotoviti z odredbo finančnega oddelka Zavezniške vojaške uprave na podlagi obvestila, ki ga morajo dati dotične banke in zavodi takoj, ko znova odprejo svoje poslovalnice.

### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu Zavezniške vojaške uprave.

V Trstu, dne 17. oktobra 1947.

**JAMES J. CARNES**

peš. polkovnik  
višji častnik za civilne zadeve

# Ukaz št. 45 (152 B)

## ZVIŠANJE MEJE OPROSTITVE OD TAKS IN PRISTOJBIN V SPORIH IZ DELOVNEGA RAZMERJA

*Ker sodim, da je potrebno zvišati mejo oprostitev od taks in pristojbin za postopanje in za listine v sporih iz delovnega razmerja v tisti soni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo imajo zasedeno britsko-meriške sile.*

*zato jaz, JAMES J. CARNES, peš polkovnik, višji častnik za civilne zadeve*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

### ZVIŠANJE OPROSTITVE

Meja 10.000 lir, ki jo določa čl. I ukaza št. 152 z dne 13. junija 1946 za oprostitev od vseh taks in pristojbin za postopanje in listine v sporih iz delovnega razmerja, se s tem zviša na 50.000 lir.

#### ČLEN II

### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 17. oktobra 1947.

**JAMES J. CARNES**

peš. polkovnik  
višji častnik za civilne zadeve

## Upravni Ukaz št. 16

### ZAČASNO NAPREDOVANJE GIUPPANI KRAGL BIANCE IN MILLEVOI ANNE PRI VIŠJEM ŠOLSKEM NADZORNIŠTVU V TRSTU

*Ker GIUPPANI KRAGL Bianca in MILLEVOI Anna izvršujeta poste arhivarja, višje od poslov po njihovem činu,*

*zato jaz, JAMES J. CARNES, peš. polkovnik, višji častnik za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

1. — GIUPPANI KRAGL Bianca in MILLEVOI Anna, obe prvi stalni arhiva ki pri višjem šolskem nadzorništvu v Trstu, skupine C, stopnje X, se s tem začasno pomakneta v čin glavnega arhivarja stopnje IX z učinkom od 1. oktobra 1947 dalje.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 16. oktobra 1947.

**JAMES J. CARNES**

peš. polkovnik  
višji častnik za civilne zadeve



## Upravni ukaz št. 17

### ZAČASNO NAPREDOVANJE DR. ANTONIA CRECHICI, ZA RAVNATELJA DRŽAVNEGA ARHIVA V TRSTU V VII. STOPNJO SKUPINE „A“

*Jaz, James J. CARNES, peš. polkovnik, višji častnik za civilne zadeve.*

#### U K A Z U J E M :

1. — Dr. Antonio CRECHICI, ravnatelj državnega arhiva v Trstu, se s tem začasno pomakne iz VIII. stopnje skupine A v VII. stopnjo skupine A z učinkom od 16. avgusta 1947 dalje.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 15. oktobra 1947.

**JAMES J. CARNES**

peš. polkovnik

višji častnik za civilne zadeve

## Upravni ukaz št. 18

### IMENOVANJE ODBORA „USTANOVE ZA TURIZEM“ V TRSTU

*Ker sodim, da je potrebno vzpostaviti odbor „Ustanove za turizem“ v Trstu in s tem nadomestiti sedanjega komisarja te ustanove,*

*z to jaz, JAMES J. CARNES, peš. polkovnik, višji častnik za civilne zadeve*

#### U K A Z U J E M :

1. — V smislu čl. 5 in 6 kr. zak. odl. z dne 20. junija 1935 št. 1425, spremenjenega v zakon z dne 3. februarja 1936 št. 413, se imenujejo za predsednika oz. za člene odbora „Ustanove za turizem“ v Trstu :

*Predsednik :* odv. SLOCOVICH Piero — predsednik ustanove „Azienda Autonoma di Sog-gorno e Turismo di Trieste“ :

*Člani :*  
Prof. dr. MANNI Giorgio — delegat Trgovske zbornice, za trgovce  
dr. CALISSANO Guido — delegat Trgovske zbornice, za industrijce  
GEROLAMI Giovanni — delegat Trgovske zbornice, za brodolastnike in pomorske prevoznike  
FAHRNI Alberto — predsednik združenja hotelirja  
SCOFF Gualtiero — delegat turističnih agencij  
dr. RINALDINI Teodoro — delegat Delavske zbornice  
POSTOGNA Dario — delegat Delavske zbornice



rag. WELCHER Ramiro — izvedenec za turizem  
dr. COSULICH Paolo — izvedenec za turizem  
ZUCCHI Nino — izvedenec za turizem

2. — Okrožni predsednik in Trgovska zbornica določijo druge člane odbora v smislu zadnjega odstavka čl. 5 kr. zak. odl. z dne 20. junija 1935 št. 1425.

3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 17. oktobra 1947.

**JAMES J. CARNES**  
peš. polkovnik  
višji častnik za civilne zadeve

## Upravni ukaz št. 20

### **ZAČASNO PRIZNANJE VI. STOPNJE ENG. DANTE-JU COLETTI**

*Ker je Eng. Dante COLETTI uslužben pri U.S.D.S. v Trstu, kjer začasno vrši posle vodje urada, ki mu gre čin VI. stopnje, in*

*ker se po členu 7 kr. dol. z dne 1. junija 1928 št. 1139 stalnim uradnikom, ki so uslužbeni pri „Azienda Autonoma della Strada“ in ki so jim poverjene vodstvene ali nadzorstvene naloge, za katere je določen čin višje stopnje od onega, ki ga imajo v upravnih panogah, kateri pripadajo, smejo priznati prejemki, ki ustrezajo tem nalogam,*

*zato zdaj jaz, James J. CARNES, peš. polkovnik, višji častnik za civilne zadeve,*

### **U K A Z U J E M :**

1. — Eng. Dante-ju COLETTI se priznajo prejemki VI. stopnje z učinkom od 1. julija 1947 in za čas, dokler bo vršil posle vodje urada pri U.S.V.S. v Trstu.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 15. oktobra 1947.

**JAMES J. CARNES**  
peš. polkovnik  
višji častnik za civilne zadeve

## Objava št. 1

### ZVIŠANJE URADNE ESKONTNE MIRE

Začeni od 6. septembra uradna eskontna mira je bila zvišana od 4% na 5½%.

18. septembra 1947

Po nalogu polkovnika CARNES-a :

**N. T. BEARD**

podpolkovnik

Glavni častnik finančnega oddelka

## Objava št. 2

### IZBRIS ŠTEVILK UKAZOV

Naslednje številke, ki so bile pridržane za ukaze, se črtajo, in ukazi s temi številkami ne bodo izšli :

Št. 10

Št. 12

Št. 13

V Trstu, dne 13. Oktobra 1947.

Po nalogu polkovnika Carnes-a :

**CHARLES M. MUNNECKE**

peš. podpolkovnik

glavni pravni častnik

# V S E B I N A

U k a z	Stran
št. 34 Ugodnosti za državne nameščence v krajih, poškodovanih zaradi vojnih operacij .....	47
št. 35 (110 B) Univerza v Trstu-Zvišanje teks dodatnih taks in pristojbin	50
št. 36 (49 B) Dodatek k predpisom o kolkovanju .....	50
št. 38 Podaljšanje zakonskih ali pogodbenih rokov v primeru zapore bank zaradi izrednih dogodkov .....	51
št. 45 (152 B) Zvišanje meje oprostivne od taks in pristojbin v sporih iz delovnega razmerja .....	52
<b>Upravni ukaz</b>	
št. 16 Začasno napredovanje Giuppini Kragl Bianca in Millevoi Anne pri višjem šolskem nadzorništvu v Trstu .....	52
št. 17 Začasno napredovanje dr. Antonia Crehici za ravnatelja državnega arhiva v Trstu v VII stopnjo skupnine „A“ .....	53
št. 18 Imenovanje odbora „Ustanove za Turizem v Trstu“ .....	53
št. 20 Začasno priznanje VI stopnje ing. Danteju Colletti .....	54
<b>O b j a v a</b>	
št. 1 Zvišanje uradne eskotne mere .....	55
št. 2 Izbris številuk ukazov .....	55